

**Latinos e Inmigrantes de Todos los Grupos Étnicos se Preguntan: “¿Por qué Nos Persiguen?”**

**“Como Puedo Sobrevivir este Periodo de Sentimiento Anti-Inmigrante?”**

**MANUAL DE SUPERVIVENCIA Y SUPERACIÓN PARA INMIGRANTES EN LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA**

\*Con una Sección Especial para Todos los Inmigrantes= La Mayoría de los Estadounidenses\*, titulada:

*“Una Invitación a Recordar y a Despertar:  
Cómo Podemos Sobrevivir y Avanzar Juntos”*

Escrito y Compilado por Richard A. Pellegrino, Italiano-Americano  
Coordinadora de Traducción: América Gruner

**INTRODUCCIÓN: “BIENVENIDO A LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA!”**  
**“E PLURIBUS UNUM”**

Sabemos que muchos de ustedes han estado aquí por mucho tiempo y otros acaban de llegar. Quizá al principio algunos fueron recibidos de diversas maneras –por parte de miembros de la familia, empleadores, y otros– aunque recientemente algunos estadounidenses probablemente lo hayan hecho sentir incómodo y bajo ataque. (Hay algunos que desafortunadamente hacen mucho alarde del odio debido a su miedo al cambio, y eso causa, aunque esa no sea su intención, dolor y sufrimiento a otros–una situación que cada nuevo grupo inmigrante que llega a este país ha tenido que pasar). Por lo tanto, en nombre de la mayoría de los estadounidenses comunes de todos los colores y antecedentes, que son descendientes de inmigrantes, estamos felices de que usted haya llegado y le agradecemos por sus importantes contribuciones a este gran país.

**¡QUEREMOS DARLE LA BIENVENIDA!** Una de las razones por las que producimos este folleto es porque creemos firmemente que su llegada no fue un accidente, usted vino aquí para beneficiarse a sí mismo y a este país, y si usted no es todavía un ciudadano o residente permanente, muy pronto usted comenzará el camino a convertirse en un ciudadano de este continuo “experimento de mezcla” llamado los Estados Unidos de América, que por cierto todavía tiene mucho que mejorar. Mientras tanto, sin tener en cuenta si usted es ciudadano o no, queremos ayudarle a sobrevivir y a progresar durante este periodo de sentimiento anti-inmigrante (el cual, como mencionamos anteriormente, ha ocurrido casi siempre a los nuevos grupos de inmigrantes cuando llegan por primera vez a este país; vea Capítulos 1 y 2). Esto es también una expresión de nuestro gran agradecimiento y admiración por las muchas contribuciones que usted hace a nuestro país, por medio de su arduo trabajo y servicio, con sus valores familiares, sus logros intelectuales y educativos, y su vibrante cultura (incluyendo la deliciosa comida ☺). Y por favor, no importa cuál sea su situación legal temporal, no deje que nadie lo etiquete como “ilegal” o inmigrante ilegal”, porque:

- 1) Ningún ser humano es “ilegal”. Ciertas acciones y conductas pueden estar en contra de la ley, por lo tanto esas acciones son ilegales, pero una persona, aunque sea declarada culpable de un crimen, no es “ilegal”.

- 2) Si a usted no se le ha acusado o declarado culpable de un crimen por parte de una corte, en este país y en este sistema legal usted es inocente hasta que se pruebe que es culpable por una corte legal y solamente por una corte competente de jurisdicción; por lo tanto ningún individuo estadounidense, ninguna autoridad electa, ninguna personalidad de los medios de comunicación, ningún oficial de la ley local, incluso ningún agente de Inmigración puede declarar o decidir que usted es culpable de ningún crimen. Como ser humano que vive en los Estados Unidos, nadie puede quitarle a usted su derecho a la vida, a la libertad, a la búsqueda de la felicidad, sin el proceso adecuado por una corte judicial. (Vea Capítulo 7, Sobrevivencia Legal y Superación, para más detalles)
- 3) Etiquetar a grupos de individuos con nombres denigrantes como “inmigrantes ilegales” es una forma de tratar de despojarlos de su condición de humanos ante los ojos de los demás, permitiendo así que los que asignan esa etiqueta se sientan superiores; además tratan de hacer que ese individuo o grupo se sienta o parezca inferior. Es realmente una forma de intimidar a otros y, como les digo a mis hijos acerca de los niños abusivos: ellos no están satisfechos consigo mismos ni con sus vidas, por lo que atacan a otros para esconder esa verdad. Entonces no escuche ni preste atención a los anti-inmigrantes o a los que intimidan, ellos son una pequeña minoría. La gran mayoría de los estadounidenses están preocupados de que la “inmigración ilegal” está manipulada por estas personas que intimidan a través de tácticas de miedo y desinformación que se divulgan por las personalidades de radio y de televisión, quienes obtienen ganancias como portadores de odio e intimidación. Cuando la mayoría de los estadounidenses se dan cuenta de este hecho, y de que ustedes son seres humanos como ellos, y que están tratando de llevar una vida familiar y trabajar arduamente para construir este país, ellos le darán la bienvenida y abandonarán el discurso anti-inmigrante y a los que se declaran a favor de ese discurso. (Esto ya ocurrió en alguna medida en la reciente elección presidencial, ya que los candidatos que eran más anti-inmigrantes no fueron elegidos por los votantes, y quedaron sólo aquellos que prometieron una Reforma Inmigratoria Integral, que incluye un camino a la ciudadanía para aquellos que por ahora son inmigrantes indocumentados)
- 4) De hecho, como usted puede ver en los Capítulos 1 y 2, muchos de los antepasados estadounidenses fueron caracterizados como “inmigrantes ilegales”, o peor, por los grupos dominantes del momento. ¡Qué rápido olvidamos! Y, de acuerdo con los Nativos de Estados Unidos, cuya tierra les fue arrebatada por la mayoría de nuestros ancestros, todos somos “inmigrantes ilegales”.

**Así que, ¡no acepte las etiquetas negativas, mantenga su frente en alto y con orgullo, nunca se rebaje al nivel de sus detractores!**

En los capítulos 1 y 2 de este folleto, usted encontrará una breve historia de la inmigración a este país y una historia del prejuicio y discriminación por parte de los grupos dominantes del momento con la que cada grupo inmigrante se ha tenido que enfrentar. Es importante aprender acerca del ambiente en el que usted está viviendo y cómo se desarrolló ese ambiente con el fin de sobrevivir y avanzar a pesar de eso. Es también importante saber que ustedes no son el primer grupo a quien se le aplican prejuicios y estereotipos negativos.

En cada país hay algunos prejuicios contra uno u otro grupo, los cuales frecuentemente han sido institucionalizados en sistemas de racismo y discriminación.

En los capítulos 3-8 usted encontrará consejos para sobrevivir y superarse, algunos de ellos están basados en el sentido común pero siempre vale la pena repetirlos y recordarlos; otros tratan acerca de lo que uno aprende después de vivir en este país por un tiempo.

El Capítulo 9 es una sección especial dedicada a todos los inmigrantes y ancestros de inmigrantes a este país, es decir, todos los estadounidenses, con consejos de cómo podemos convivir y cooperar para continuar desarrollando nuestro país y llevarlo hacia su gran destino moral.

En el Capítulo 10 tratamos de ofrecer recursos y referencias para que usted pueda ponerse en contacto con ellos para más información y ayuda, sin embargo, debido a que esta lista y la información de este folleto no abarca todas las posibilidades, le damos un número para ponerse en contacto con nosotros o dejarnos algún mensaje con las preguntas o necesidades y nosotros buscaremos una respuesta para usted.

Otro uso práctico de este folleto, debido a que se ofrece en inglés y en español, es que puede usarse como libro de texto para aquellos que desean aprender inglés o español.

## **Contenido**

Introducción y Contenido

Capítulo 1: Una Breve Historia de la Inmigración en América del Norte y Estados Unidos

Capítulo 2: Una breve Historia de Prejuicio y Racismo en Estados Unidos de América

Capítulo 3: Supervivencia Social y Superación

Capítulo 4: Salud y Bienestar Familiar

Capítulo 5: Supervivencia Económica y Superación

Capítulo 6: Supervivencia Educativa y Superación

Capítulo 7: Supervivencia Legal y Política, y Superación

Capítulo 8: Supervivencia Espiritual y Superación

Capítulo 9: Invitación a Todos los Inmigrantes=Todos los estadounidenses:

Cómo Podemos Todos Sobrevivir y Avanzar Juntos

Capítulo 10: Conclusión y Breve Lista de Recursos